

CHUÁ NHẬT LỄ THÁNH GIA THẤT NĂM A 30-12-2007



"Hãy đem con trẻ và mẹ Người trốn sang Ai Cập..."

(Mt. 2: 13-15, 19-23)



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of La Vang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:15pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Kinh Nguyện Của Gia Đình

LẠY CHÚA LÀ CHA CHÚNG CON, CHÚA ĐÃ MUỐN CHÚNG CON LÀM THÀNH MỘT GIA ĐÌNH CÔNG GIÁO, MỘT CỘNG ĐOÀN YÊU THƯƠNG, ĐỂ LÀM BẰNG CHỨNG TÌNH THƯƠNG CỦA CHÚA ĐỐI VỚI MỌI GIA ĐÌNH. XIN CHO MỖI NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH CHÚNG CON SỐT SÁNG THỜ PHƯỢNG KÍNH MẾN CHÚA VÀ HẾT LÒNG HÒA THUẬN THƯƠNG YÊU NHAU.

TRONG KHI MỌI NGƯỜI CHÚNG CON VẮT VẢ LÀM VIỆC CŨNG NHƯ LÚC GIA ĐÌNH ĐƯỢC VUI MỪNG HOẶC GẶP THỬ THÁCH, XIN CHÚA CHO CHÚNG CON BIẾT LUÔN LUÔN TIN TƯỞNG VÀO CHÚA QUAN PHÒNG.

LẠY CHÚA, CHÚNG CON XIN DẰNG GIA ĐÌNH CHÚNG CON CHO CHÚA, CHÚNG CON NGUYỆN SỐNG THEO GƯƠNG THÁNH GIA THẤT MỖI NGÀY. XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO GIA ĐÌNH CHÚNG CON AMEN.

(Trích trong kinh nguyện chính thức của Tòa Giám Mục Sài Gòn)

Thông Điệp Thiên Chúa là Tình Yêu

38. Thực vậy, ông Gióp than van với Thiên Chúa về những đau khổ mà ông không thể hiểu được và ngay trong lúc này xem ra không công bằng mây, đang xảy ra trong thế giới. Ông đã nói trong đau khổ: "Ai sẽ cho tôi biết phải tới đâu để tìm Người và làm sao đến được nơi Người ngự? ... Tôi sẽ biết những điều Người trả lời cho tôi, và hiểu được những gì Người nói. Với tôi, Người có phải đem hết sức ra tranh luận?... "Vì thế đứng trước nhan Người tôi đâm sợ hãi, chỉ nghĩ đến Người là đã thấy khiếp kinh. Thiên Chúa làm cho tôi nhất đảm, Đấng Toàn Năng khiến tôi phải kinh hoàng" (23, 3.5-6.15-16). Thường chúng ta không thể thấy lý do tại sao Thiên Chúa rút tay lại, thay vì giương ra. Nhưng Người không ngăn cấm chúng ta thốt lên như Đức Giêsu trên thập giá: "Lạy Thiên Chúa của con! Lạy Thiên Chúa của con! sao Ngài bỏ rơi con (Mt 27,46). Trong đối thoại khi cầu nguyện, chúng ta vẫn kiên vững với câu hỏi này trước nhan thánh Người: "Lạy Chúa, hỡi Đấng Thánh và là Đấng Chân Thật, Ngài còn trì hoãn đến bao giờ (Kh 6,10). Thánh Augustinô cho chúng ta câu trả lời xuất phát từ niềm tin đối với đau khổ của chúng ta: "Si comprehendis, non est Deus" - (Nếu anh hiểu được Người, Người sẽ không còn là Thiên Chúa nữa) [35]. Phản kháng của chúng ta không muốn thách thức Thiên Chúa, không xúc phạm đến Người để cho rằng trong Người còn có sai lầm, yếu đuối và dửng dưng. Người tin không thể nghĩ rằng Thiên Chúa bất lực hay là Người "đang ngủ" (x. IV 18,27). Trái lại, tiếng kêu than của chúng ta, cũng như tiếng kêu than của Đức Giêsu trên thập giá, là sự xác nhận bên ngoài và sâu xa nhất của niềm tin chúng ta vào quyền năng tối cao của Thiên Chúa. Thật vậy người Kitô hữu, cho dù có tất cả sự khó hiểu và hoang mang của thế giới chung quanh mình, vẫn tiếp tục tin vào "lòng nhân hậu và sự yêu thương của Thiên Chúa đối với con người (Tt 3,4). Cho dù họ cũng như mọi người khác chìm ngập trong sự phức tạp bí ẩn của các sự kiện lịch sử, họ vẫn đứng vững trong hy vọng rằng Thiên Chúa là một Người Cha và yêu thương chúng ta, dù sự thinh lặng của Người thật khó hiểu đối với chúng ta.

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 28/12 Maria Phêrô	Sonny Đỗ Vũ T Kim, Phạm Viên	Thứ Hai 31/12 Anna Bình an	Nguyễn Quang Toàn Phạm Xuân Rụng
Thứ Bảy 29/12 CÁC AN NHÂN GIÁO XỨ SÓNG HAY ĐÃ MẤT 2 LH Anna	GD Thủy Thơm	Thứ Ba 1/1 Giuse Maria	Nguyễn Quang Toàn Sonny Đỗ, GD Báo Lý
Chúa Nhật 30/12 TOÀN THỂ DÂN CHÚA GIÁO XỨ Anna	GD: Thủy Thơm, Vũ Khúc, Lành, Phước Nguyễn Nguyễn X. Diệu	Martinô Micae - Lễ giỗ Micae, Tiên Nhân Mồ côi	GD Báo Lý Mạnh Nguyên Nguyễn Thị Nguyen Sonny Đỗ, Ng. T. Nguyen
Anê - Lễ giỗ Phaolô Maria	Phước Nguyễn, Phai Nguyễn Mary Nguyễn, Các con cháu	Tạ ơn & Bình an cho GD Maria & Martinô	Bà Trần Hữu Lộc GD Báo Lý
Maria & Giuse - Lễ giỗ Phêrô Đôminicô	Phạm Thị Ngoan Ca đoàn 7am Kathy Nguyễn	Phêrô CLH	ÔB Phạm Quốc Hưng Bùi Tín
Gioan Baotixita Vincentê	Quang Phạm Phạm Viên	Thứ Năm 3/1 CLH Giáo Xứ Matthia & Anna	Phạm Xuân Rụng Nam & Katheryn Nguyễn
Tạ ơn Tạ ơn & Bình an	Thu Hương, GD Lành GD Hạnh - Nhiên	Thứ Sáu 4/1 Phêrô Anna Maria, Tôma, & Antôn	Phạm Viên, Bà Trần Hữu Lộc Phạm Viên Bà Trần Hữu Lộc

CHƯƠNG TRÌNH: LỄ ĐỨC MELÀ ME THIÊN CHÚA 1/1/2008:

- a. Thứ Hai ngày 31 tháng 12 có Thánh Lễ Vọng Mẹ Thiên Chúa lúc **6:30PM**.
 b. Thứ Ba Tết Dương lịch ngày 1 tháng 1 sẽ có 2 Thánh Lễ lúc **9:00AM và 11:00AM**. **Không có Thánh Lễ chiều**

Lưu Ý: Xin quý giáo dân mang tờ thông tin về nhà để tiện theo dõi ngày giờ của các Thánh Lễ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ:

Nghỉ Học: Các em học sinh Trường Giáo Lý & Việt Ngữ sẽ được nghỉ học tuần này, Chúa Nhật 30/12/07, để mừng Tết Dương Lịch. Mến chúc các em và gia đình một Năm Mới Nhiều Ôn Chúa.

Họp Thêm Súc: Để hoạch định chương trình Tĩnh Tâm và Thêm Súc Lớp 11 cũng như thông báo kết quả học kỳ I niên khóa 2007- 2008, kính mời Quý Vị Phụ Huynh Học Sinh Lớp 11 đến họp vào ngày Chúa Nhật 06 tháng 01 năm 2008, lúc 12:15PM đến 2:15PM tại phòng học Giáo Lý Thêm Súc. **Chú Ý:** Xin cử người thay thế nếu quý vị không thể đến họp được.

LỚP GIÁO LÝ DƯ TÒNG:

- Chúa Nhật 30 tháng 12 lúc 10:00AM:** họp cha mẹ đỡ đầu, người giới thiệu và liên hệ. Và sẽ có tập nghi thức tiếp nhận
- Chúa Nhật 6 tháng 1 năm 2008 lúc 11:00AM:** Nghi Thức Tiếp Nhận (trình diện Giáo xứ)

RỬA TỘI ĐẦU THÁNG: Sẽ có Thánh Lễ ban Bí Tích Rửa Tội cho các em bé đã đăng ký Rửa Tội vào 6:00PM thứ bảy đầu tháng ngày 5 tháng 1 năm 2008

CHÚC MỪNG BỔN MANG CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH và HỘ PHU HUYNH HỌC SINH:

Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc quý hội viên cùng gia đình mừng Lễ Bổn Mạng, Lễ Thánh Gia vui vẻ và sốt sắng. Xin Gia Đình Thánh Gia luôn ban cho quý vị sức khỏe dồi dào và tình đoàn kết khăng khít để phục vụ Hội và Giáo Xứ chúng ta.

CHÍCH NGỪA CÚM & VIÊM PHỔI: Sẽ có chích ngừa miễn phí tại giáo xứ vào thứ bảy ngày 5 tháng 1 năm 2008 từ 10:00AM tới 2:00PM. Xin điền đơn y tế trước tại phòng La Vang

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 12

31/12/1983	Vy Tien Ngai
3/12/1993	Joseph Cao Giem
18/12/1987	Benedict Võ Quý Hy
13/12/1988	Thep Gnonbanhthom
1/12/1998	Nguyen Van Dang
8/12/1999	Giuse Nguyễn Hậu
5/12/2000	Peter Tân Vũ
24/12/2001	Nguyễn Thị Chung
7/12/2002	Nguyễn Văn Hân
18/12/2003	Giuse Lê Đình Thiết
07/12/2004	Tôma Nguyễn Hữu Tình
31/12/2004	Monica Nguyễn T Ngân
31/12/2004	Anna Đỗ Thị Đông
30/12/2000	Maria-Cécilia Lại T Long
6/12/2006	GioanKim Trần-văn-Thế
28/12/2006	Maria Phạm Linda

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
17/12-23/12	\$4,340.44	\$0.00	\$3,150.00	\$7,490.44

Đóng góp Quỹ Hưu Trí Linh Mục-Tu Sĩ của HĐGM Hoa Kỳ: \$2,714.00

Ung Hộ Bảo Lựt: Tuần trước:\$8443.00, Tuần này: \$100.00, **Tổng cộng: \$8,543.00**

Ước tính chi hàng tuần: \$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Bài hát Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Năm A

Nhập Lễ: Hân Hoan Muôn Đời (CDCH 63)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 127 - Vinh Phúc Thay
Dâng Lễ: Tình Yêu Mến (CDCH 226)
Hiệp Lễ: Mùa Đông Năm Ấy (CDCH 74)
Kết Lễ: Cầu Xin Thánh Gia (CDCH 52)

Thánh Vịnh 127

Vinh Phúc Thay

Kim Long

Vinh phúc thay người kính sợ Chúa và hằng đi trên đường
 quang minh Thiên Chúa. Người hưởng huê lợi tay người tạo nên, và hạnh
 phúc Chúa thường ban muôn đời. 1. Hiển thể người tựa gốc
 2. Ngàn ân lộc của Chúa
 3. Nguyện cho người được sống

nhỏ sai trái trong nội thất nhà người. Con cháu người
 ban chan chứa trên kẻ kính sợ Ngài. Xin Chúa từ
 cao niên tuế trong hạnh phúc tuyệt vời. Con cháu người

như đám cây ô liu, xum xuê quanh mâm bàn người.
 trên núi Sion, chúc phúc suốt cả đời người.
 đồng đúc như sao sa, an vui đến muôn ngàn đời.

Mùa Đông Năm Ấy

Hoài Đức

1. Mùa đông năm ấy sao sáng soi cuối trời. Mùa đông năm
 2. Mùa đông năm ấy vui tiếng ca nhịp nhàng. Mùa đông năm
 3. Mùa đông năm ấy quên lắng lo ưu phiền. Mẹ Ma-ri -

1. ấy Con Chúa sinh xuống đời. Nhịp ca véo von bao thiên thần vang
 2. ấy theo ánh sao huy hoàng. Tim hàng Bé - lem những mục đồng dâng
 3. a âu yếm cung kính nhìn. Nhìn Con mới sinh dâng tấm lòng kính

1. hát. Tôn thờ Ngôi Hai giáng sinh trần ai. Con hợp
 2. bước. Tôn thờ Ngôi Hai giáng sinh trần ai. Con hợp
 3. mến. Tôn thờ Ngôi Hai giáng sinh trần ai. Con hợp

1. với thiên thần hòa vang câu hát. Con hợp với thiên thần hòa vang câu
 2. với mục đồng cùng thờ lạy Chúa. Con hợp với mục đồng cùng thờ lạy
 3. với Ma-ri a quý đây ngắm Chúa. Con hợp với Giu - se quý đây ngắm

1. hát. Mừng sinh nhật Chúa vinh quang. Mừng sinh nhật
 2. Chúa. Mừng sinh nhật Chúa Cứu Tinh. Mừng sinh nhật
 3. Chúa. Mừng sinh nhật Chúa Ngôi Hai. Mừng sinh nhật

1. Đấng yêu đương, sinh nhật từ ái sáng như công bình.
 2. Đấng uy linh, sinh nhật, ngày Chúa xuống ơn an bình.
 3. Đấng Thiên sai, sinh nhật một lễ đáng ghi muôn đời.

Hân Hoan Muôn Đời

1. Hân hoan muôn đời mừng kính Thánh Gia, Phúc ân dư
 2. Bao la ân tình đời sống Thánh Gia, Dầu trong âm
 3. Vui trong chiêm niệm đời sống hiển dăng, Thánh Gia kêu

1. đầy tình yêu thắm tươi chan hòa. Cuộc đời dương thế tuyệt
 2. thắm mà nên mẫu gương mọi nhà. Nhọc nhằn lao tác cùng
 3. mời tình yêu trắng trong vẹn toàn. Đường đời gian khó trải

1. với gương lành phúc đức, để danh thơm thiên thu. Dâng lên Chúa lời tạ
 2. chia sẻ đời nhân thế, với tin yêu phó thác.
 3. qua lao nhọc tận toan, hưởng phúc lộc vinh quang.

on. Đã ban cho nhân loại, Chính Con yêu của Ngài. Mẹ Ma-ri -
 a và Thánh Giu - se, Nên Thánh Gia suối nguồn ơn cứu độ.

Tình Yêu Mến

Cao Huy Hoàng

1. Cuộc đời này con có gì mà dâng Chúa đâu Những luồng cây
 2. Đời tuyệt vời luôn thắm nồng tình yêu thiết tha; Gương sáng mẹ

1. sâu trời tối mau cha chưa kịp về; Mẹ bận rộn từng ngày
 2. cha ngày tháng qua luôn luôn hiển hòa; Mẹ dặn dò đừng buồn

1. lo no cơm ấm áo; Có chi đâu Ngài ơi có chi dâng Ngài.
 2. nhau không vui mái ấm; Mến yêu nhau đẹp sao lẽ dâng lên Ngài.

ĐK. Con xin tiến dâng lên tình yêu mến nhờ những hy
 sinh được êm ấm gia đình. Con xin tiến dâng lên tình yêu
 mến, nguyện Chúa đoái thương gia đình con được bình yên.

Cầu Xin Thánh Gia

Phạm Đình Nhu
 Nguyễn Khắc Tuấn

Giu-se trong xóm nhỏ khó nghèo thuở xưa. Miến Na - gia-rett Thánh
 Gia Người vui sống. Nên gương cho tất cả gia đình cần lao, tình yêu tha
 thiết với cảnh đời đơn nghèo. 1. Cho người cha hết sức yêu mến tận
 2. Cho người mẹ biết giữ hạnh phúc gia
 3. Cho đoàn thơ ấu biết tôn kính vâng

1. tình, biết nêu gương sáng chốn gia đình. Dù bao phong
 2. đình, sống vui theo chí hướng trung thành. Nhiệt tâm giáo
 3. lỗi, biết noi gương mến Chúa yêu người. Hồn luôn giữ

1. trần lòng được luôn sống vui, vững tay đưa thuyền qua sóng đời.
 2. dục đoàn trẻ thơ dầu yêu, lớn lên trong tình yêu Chúa nhiều.
 3. gìn được màu hoa trắng trong, xứng nên ngôi đền Chúa Thánh Thần.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ổng Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206


Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương


 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYỄN
 Broker

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Vân Trần, RHD


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc
3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tin
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Oregon First
Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

1919 SE 82nd Ave Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th
503-230-1474

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.
Tuan Truong
Loan Officer
Realtor

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phở Hùng Fremont)

Ăn Ngon Sạch Đẽ

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

1012 NW Glisan & 10th Downtown
503-248-2172

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

SANDY CHIROPRACTIC
TÀI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.
Giờ mở cửa: Thứ 2 - Thứ 7: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
Kính Mời

Brandon Dăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
Mobile: (503) 780-2793
Office: (503) 256-0220
brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

2518 NE 82nd
503 262 8816


VĂN PHÒNG NHÀ KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

Phở Sài Gòn
(Trong Thương Xá Fubonn)
Vietnamese & Chinese Cuisine
503-775-1373
2850 SE 82nd Ave #2
Portland, OR. 97266
Mở Cửa 7 ngày 9AM-10PM

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990
 Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY

 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tài Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ


Boško Điện Đặng
Cell: (503) 888-5212
Van. (360) 891-1087
Nhân viên địa ốc vùng Vancouver, WA và Portland, OR
Uy tín, Tận tâm, Kín đáo
Broker & Commercial Specialist

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY

 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tài Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
(Cạnh Chợ Food 4 Less)

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
(Cạnh Chợ Food 4 Less)